

ДРЕВНЕРИМСКОЕ ПРАЗДНЕСТВО ЛУПЕРКАЛИЙ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕННОМ СОЗНАНИИ

В. А. Гончаров

Воронежский колледж «Номос»

Поступила в редакцию 23 марта 2016 г.

Аннотация: статья посвящена анализу бытующих в общественном сознании начала XXI в. представлений о древнеримском религиозном празднестве Луперкалий. Оно описывается в десятках научно-популярных и развлекательных статей, упоминается в литературных, музыкальных и кинематографических произведениях, используется в качестве своеобразной «торговой марки» и даже реконструируется, однако при этом чаще всего трактуется через призму современной ментальности – с упором на элементы, понятные и интересные современному человеку.

Ключевые слова: Луперкалии, современная культура, общественное сознание, рецепция античности, неоязычество.

Abstract: the article analyzes representation of the ancient Roman festival of Lupercalia in the collective consciousness of the early 21st century. Lupercalia is described in dozens of educational and entertaining articles, mentioned in literature, music and films, used as a 'trademark' and even re-enacted, but at the same time it is usually interpreted in terms of contemporary mentality – with the emphasis laid on elements understandable and interesting for modern man.

Key words: Lupercalia, contemporary culture, collective consciousness, reception of antiquity, neopaganism.

Луперкалии представляют собой одно из наиболее любопытных древнеримских празднеств. Судя по всему, оно возникло еще до основания города и просуществовало больше тысячи лет – до 494 г. н. э., а после было запрещено папой Геласием I (хотя некоторые исследователи усматривают определенные элементы Луперкалий даже в церемониях, проводившихся вплоть до X в. на Большом ипподроме в Константинополе) [1]. В исторический период Луперкалии отмечались 15 февраля и включали в свой состав несколько различных обрядов. Прежде всего, в пещере на склонах Палатинского холма приносили в жертву козу или козла (и, возможно, собаку). После этого жрецы дотрагивались окровавленным ножом до лбов двух приведенных к ним знатных юношей и сразу же стирали кровь шерстью, смоченной в молоке (хотя данная церемония упоминается лишь у Плутарха и вызывает определенные сомнения у некоторых ученых) [2, с. 203]. Затем луперки одевались в набедренные повязки из шкур жертвенных животных и, вырезав из этих шкур ремни, бежали по городу, стегая всех встречных, особенно женщин, которые верили в то, что удар луперкского ремня способствует плодovitости. После бега устраивалось ритуальное пиршество. (Наиболее подробные описания Луперкалий в источниках: Ovid. *Fast.* II. 267–474; Dion. Hal. I. 32; 80; Plut. *Rom.* 21.)

Что примечательно – уже античные авторы, отмечая значительную древность Луперкалий, предлагали самые различные версии относительно происхождения и смысла вышеописанных обрядов (анализ этих точек зрения см.: [3, с. 249–262]). Не исключено, что значение и характер фестиваля менялись с течением времени – изначально это могло быть пастушеское празднество, которое несколько позднее трансформировалось в земледельческое и направленное на плодovitость женщин, еще позднее приобрело некий социально-политический аспект, а в конечном итоге «выродилось» в своеобразный «карнавал» с участием актеров [4; 5].

Естественно, различные взгляды на Луперкалии наблюдаются и в трудах современных исследователей, которые рассматривают анализируемое празднество и как комплекс очистительных ритуалов [3, с. 250; 6, с. 56; 7, с. 314; 8, с. 488; 9, с. 187–188], и как обряд, направленный на повышение плодovitости [3, с. 250; 10, с. 560; 11, с. 90; 12, с. 155; 13, с. 84], и как церемонию инициационного характера [12, с. 143–145; 14, с. 44–51; 15, с. 97; 16, с. 127–133; 17, с. 74–77].

Что касается представителей европейской культуры, то они начинают проявлять интерес к Луперкалиям уже в эпоху Возрождения – достаточно упомянуть картину Д. Беккафуми (1486–1551) «Луперкалия», рисунок художника круга А. Эльсхаймера (1578–1610) «Празднество Луперкалий в Риме» и, конечно, ссылки на рассматриваемое празднество в

«Юлии Цезаре» У. Шекспира. В конце XIX в. довольно подробное описание Луперкалий дал в своем «Спартаке» (1874) известный итальянский романист Р. Джованьоли, а в середине XX в. более абстрактную, но тоже вполне детальную картину празднества нарисовал в своем цикле «Луперкалии» (1960) английский поэт Т. Хьюз.

Довольно существенный интерес к Луперкалиям сохраняется и в культуре – и массовом сознании – начала XXI в. Особенно хорошо это заметно в Интернете – для данной работы нами было проанализировано более сотни сайтов самой разной направленности (преимущественно – англо- и русскоязычных) с упоминаниями или описаниями анализируемого празднества. При этом сразу же обратим внимание на то, что авторы соответствующего контента иногда опираются на серьезные научные издания, но в большинстве случаев мы имеем дело с многочисленным повторением (подчас – дословным) взглядов, изложенных опять же во «всемирной паутине» – на научно-популярных или даже развлекательных сайтах.

Если говорить непосредственно об этих взглядах, то, конечно, в самых общих чертах они следуют тем точкам зрения, которые существовали в древности и фигурируют в современной научной литературе. При этом, однако, авторы интернет-публикаций нередко вносят в них новые мотивы, обусловленные характерными чертами современной культуры и направленностью на современного читателя, не знакомого с архаическим мировоззрением. Так, например, при упоминании о нацеленности Луперкалий на обеспечение плодородия чаще всего говорится о том, что под плодородием в первую очередь понималась женская плодовитость – в частности, ритуальное стегание женщин полосками из козьих шкур именуется «актом, направленным на улучшение демографической ситуации» или «древним лекарством от бесплодия». Что же касается очищения, то оно нередко трактуется либо совершенно прямолинейно и приземленно («наши прадеды выходили на улицы и убирали мусор» [18]), либо, наоборот, слишком возвышенно – как очищение духовного характера, в том числе через боль [19]. Наконец, говоря о связи рассматриваемых церемоний с образом волка, авторы интернет-статей не могут обойти вниманием столь популярную в современной массовой культуре тему оборотничества: в частности, на одном из сайтов Луперкалии именуется «празднеством любви с легким налетом ликантропии» [20].

Однако все вышеупомянутые моменты при отражении Луперкалий в современном общественном сознании играют второстепенную роль. На первый же план в подавляющем большинстве научно-популярных и развлекательных статей (а также стихов, песен, рассказов, фильмов) выходит «любовный» аспект рассматриваемого празднества: довольно часто

оно именуется «днем» или «праздником любви», а еще чаще – «временем буйства чувственных вакханалий», «оргиастическим парадом», «довольно странным и кровавым фестивалем похоти» и т. д.

Переходя к конкретике, авторы подобных публикаций обычно повествуют о том, что в конце анализируемого нами празднества обнажались не только участники ритуального бега (о чем пишут и некоторые древние авторы), но и женщины, которых те стегали шкурами жертвенных животных, после чего все «предавались плотским утехам» и «священному» распутству.

Далее, описывая луперкские ритуалы, авторы интернет-статей нередко обращают особое внимание на уже упоминавшийся нами обряд, который заключался в стегании женщин полосками из шкур жертвенных животных. Естественно, в подавляющем большинстве рассказов эти полоски именуется «ремнями», а сам обряд – «поркой» или «бичеванием». Конечно, современные авторы, не знакомые с мировоззрением людей архаической эпохи, начинают искать рассматриваемому ритуалу некое «разумное» объяснение. Так, в некоторых публикациях говорится, что это была разновидность телесного наказания, а в других – что в данной церемонии нашла выражение – ни много, ни мало – склонность римлян к садомазохизму [21; 22]. Кроме того, при описании «порки» иногда говорится о том, что это был «женоненавистнический» обряд, что тоже вполне укладывается в рамки современной западной культуры, пропитанной феминизмом.

И наконец, подавляющее большинство авторов интернет-публикаций непременно упоминает о том, что в состав Луперкалий входила некая «любовная лотерея»: согласно приводимым описаниям, в конце празднества девушки писали свои имена на «листочках бумаги» или «глиняных табличках» и складывали в чашу, кувшин или – в более «модернизированных» версиях – коробку, откуда их потом вытягивали незамужние мужчины; образовывавшиеся в результате этого пары «танцевали парами» и проводили «ночь любви», а возможно, и «жили вместе в течение всего года». Один из блогеров – вероятно, более тесно знакомый с историей, – пишет о том, что рассматриваемый обряд не был направлен на получение «личного удовольствия» или на поиски пары, а представлял собой «священную обязанность» [23]. Кроме того, авторы некоторых интернет-публикаций вообще выступают против сексуальной природы Луперкалий [22] (хотя две последних точки зрения, конечно, представляют собой редкое исключение).

При упоминании об «эротизме» рассматриваемого празднества на многих сайтах говорится и о том, что оно явно противоречило христианскому мировоззрению, которое начало распространяться по Римской империи с начала нашей эры. В подобных статьях

отмечается, что для Луперкалий «не было места в новом, христианском порядке» [24], и церковь переосмыслила их, лишив сексуальности и заменив ее «идеями христианской любви» [25]. При этом иногда подобный взгляд связывается с жесткой критикой в адрес католической церкви.

Далее следует отметить, что, судя по полученным нами данным, в массовом сознании современного западного общества – несмотря на процесс «исчерпания и преобразования» древнеримского «слагаемого европейской культуры», фиксируемый Г. С. Кнабе [26, с. 107], – довольно глубоко укоренена точка зрения о том, что празднество Луперкалий представляет собой неотъемлемую часть богатого античного наследия западной цивилизации, включая отчасти и российскую. Так, например, автор одной из русскоязычных интернет-публикаций пишет: «Предлагаю восстановить институт празднования Луперкалий. Москва – Третий Рим, а четвертому не бывать» [27]. Что касается англоязычных сайтов, то на них мы довольно часто находим упоминания о том, что римляне, покорив многие страны Европы, принесли туда в числе прочего и рассматриваемый комплекс обрядов [23; 24; 28; 29], который затем – в несколько измененном виде – вместе с европейскими переселенцами попал и в Америку [30].

Наконец, авторы практически всех проанализированных нами интернет-статей проводят параллели между Луперкалиями и другими европейскими праздниками, в том числе существующими до сих пор. Так, например, на сайтах «магической» и «неоязыческой» направленности мы нередко находим сравнения Луперкалий с кельтским Имболком. Также довольно часто встречаются параллели с французским Марди Гра, итальянским Карнавалом и, конечно, с Днем святого Валентина, что, пожалуй, представляет собой одну из основных черт в восприятии рассматриваемого нами празднества в современном общественном сознании. Очень показательным в этом отношении замечание Джейсона Питцль-Уотерса на сайте wildhunt.org: «Большинство людей (не являющихся язычниками) ничего бы и не знали о Луперкалиях, если бы в прессе не было этого постоянного потока статей про Валентинов день» [31].

Действительно, подавляющее большинство авторов, пишущих сегодня о Луперкалиях в Интернете, упоминает данное празднество именно в связи с тем, что от него якобы произошел День всех влюбленных, отмечающийся 14 февраля: «предшественник Валентинова дня», «языческий вклад в традицию Дня всех влюбленных», «исконный День святого Валентина» – список подобных эпитетов, которыми награждаются Луперкалии в интернет-публикациях, можно продолжать очень долго.

Что любопытно – в статьях, увязывающих или даже отождествляющих два рассматриваемых празд-

ника, мы обнаруживаем два противоположных подхода. Первый из них – это точка зрения приверженцев православия, протестантизма, ислама и иудаизма, т. е. религиозных направлений, представители которых весьма критически относятся к католицизму, «породившему» День святого Валентина. В публикациях подобной направленности якобы языческое происхождение вышеупомянутого праздника, который именуется «языческим действием», «блудом под маской христианства», «праздником» мушриков и прелюбодеев, рассматривается как повод лишней раз «уколоть» враждебную конфессию. Иногда подобные «уколы» носят и культурную окраску – в частности, на целом ряде русскоязычных сайтов «День влюбленных» именуется «идеологической диверсией против культуры России», «западным суррогатом», и не в последнюю очередь именно по той причине, что он якобы на самом деле представляет собой «языческий луперкалий» [32].

Второй же подход характерен для людей с атеистическими или неоязыческими убеждениями. Он, прежде всего, предполагает противопоставление Луперкалий Дню святого Валентина: древнеримское празднество с такой точки зрения рассматривается как нечто действительно интересное и как альтернатива современному Дню всех влюбленных, который именуется «коммерциализированным», «потребительским», а также «пуританским» и «беспольным». Кэролин Уайз, возглавляющая лондонское Братство Иисуса, отмечает: «[День влюбленных] превратился в празднество жадности. Я же хочу вернуться к корням. На это 14 февраля я лучше брошу свои деньги волкам!» [33]

Наконец, обратим внимание на то, что авторы некоторых публикаций высказываются против преобладающей в массовом сознании точки зрения о генетической связи между Луперкалиями и Днем святого Валентина. Так, например, Алекса Дуир в весьма толковой статье «Луперкалия – ничего общего с Валентиновым днем!» пишет: «В Интернете можно найти кучу всякой ерунды про Луперкалии и их связь с Днем святого Валентина. Большинство из подобных упоминаний – просто сентиментальные бредни, а кое-что – откровенная ложь» [34]. Особо при этом указывается на отсутствие в имеющихся у нас древних источниках упоминаний об описанной нами выше «любовной лотерее» (которая чаще всего рассматривается как исток современной традиции вручения «валентинок» – и как основное доказательство связи между Луперкалиями и Днем святого Валентина) – с подобной точки зрения она трактуется как выдумка, восходящая к традиции XVIII в. При этом один из авторов отмечает: «Следов подобного обычая не обнаруживается, но все говорили о нем так много, что он стал "реальным". Но на самом деле это не так» [Ibid.]. Наконец, Билл Тайер в своих коммен-

тариях к статье «Луперкалия» в «Словаре греческих и римских древностей» пишет: «В исторических источниках мы не находим даже намека на связь между двумя праздниками... Их отождествление представляет собой отражение ментальности XX века» [31].

На последнем замечании остановимся особо, поскольку, по нашему мнению, оно позволяет уловить основную суть современных представлений о Луперкалиях. Как мы уже отмечали, рядовому представителю западной цивилизации конца XX – начала XXI в., специально не занимавшемуся вопросами архаического мировоззрения, довольно сложно понять даже тот смысл, который вкладывали в рассматриваемое празднество древние авторы, оставившие нам его описания, не говоря уже об изначальном значении луперкских ритуалов, которое ускользало и от самих римлян исторического периода. О подобном непонимании прямо или косвенно говорят авторы очень многих проанализированных нами публикаций. Довольно часто звучит мнение о том, что многие из анализируемых ритуалов были «довольно странными», «нелепыми», «абсурдными», «весьма своеобразными». Целый ряд авторов указывает на неприемлемость для современного общества таких элементов рассматриваемого празднества, как причинение боли женщинам, принесение в жертву животных, обнажение перед другими людьми. Роберт Герне из Ассоциации политеистических традиций пишет: «Большинство церемоний, совершавшихся в Древнем Риме, сейчас, скорее всего, привели бы к аресту или к обвинениям со стороны обществ по охране животных» [35]. Иногда диссонанс между представлениями современных людей и древних римлян служит поводом для юмора: «Надеюсь, вы принесли в жертву козу на Валентинов день», – шутит американский сатирик Стивен Колберт в телевизионной передаче, приуроченной к 14 февраля.

Довольно ярко анализируемое расхождение заметно и в звучащих часто предложениях по восстановлению празднования Луперкалий. Конечно, иногда эти предложения носят несерьезный характер, однако на целом ряде сайтов нам встретились упоминания о совершенно конкретных реконструкциях рассматриваемого празднества (регулярно осуществляемых Обществом любителей истории колледжа Гроув-Сити, российским военно-историческим клубом «Legio V Macedonica», а также неоязыческими сообществами «Храм Помоны» и «Ekklesia Antinoou») или довольно подробные – и вполне серьезные – обсуждения того, как их можно было бы организовать [22; 35–37]. Что важно для нас – все авторы подобных обсуждений приходят к выводу о том, что в изначальном виде Луперкалии восстановить в начале XXI в. невозможно – причем не только ввиду погодных условий в России или на севере США (напомним,

что Луперкалии отмечались в феврале), но и по причине упомянутых выше противоречий с современной моралью. Вместо этого предлагается «уловить дух Луперкалий» и приспособить его к современной ситуации посредством «частной вечеринки», костюмированного представления или даже «вегетарианского пира» – для тех, кому претит использование шкур и мяса животных. Принесение в жертву животных при этом предлагается заменить пожертвованиями на охрану окружающей среды, а ритуалы, направленные на повышение плодотворности тела – церемониями, призванными увеличить «креативность ума».

В заключение отметим, что рассмотренные выше точки зрения проявляются не только в интернет-публикациях научно-популярного и развлекательного характера, но и в различных видах искусства. Так, намеки на «любовный» характер Луперкалий заметны в любительской поэзии К. Молдовеану и Г. ГэДФлая, а также в музыке и стихах британского певца Патрика Вульфа (в 2011 г. он выпустил альбом под названием «Lupercalia», посвященный теме любви). Более радикальные мотивы, связанные с представлениями об «эротизме» рассматриваемого празднества, мы находим в короткометражном фильме «Луперкалия» (2010), а также в целом ряде «фанфиков» по мотивам цикла о Гарри Поттере и легенд о короле Артуре. В романе «Луперкалия», вышедшем из-под пера Эндрю Кука, рассказывается история девушки, укушенной оборотнем.

Кроме того, нам встретились упоминания о целом ряде самых различных мероприятий под названием «Луперкалия», которые опять же так или иначе вращаются вокруг любовной темы: это вечеринка в Санкт-Петербурге, посвященная Дню святого Валентина, хэппенинг «Ароматные поцелуи: Луперкалия» в Генте, выставка картин и фотографий «Луперкалия: Первобытная любовь» в Лондоне. Наконец, как выясняется, название интересующего нас празднества довольно активно используется в качестве торговой марки – для духов, ароматических масел, теней для глаз, пива. В лондонском ресторане «Platform» предлагается специальное «меню для плотоядных» под таким же названием.

Подводя итог всему вышесказанному, следует отметить, что древнеримское празднество Луперкалий довольно хорошо знакомо людям начала XXI в., хотя в их представлении оно довольно существенно отличается от описаний, встречающихся в сочинениях древних авторов. Причиной этого, судя по всему, является не очень хорошее знакомство с особенностями архаического мировоззрения и стремление объяснить непонятные с первого взгляда ритуалы с точки зрения современного человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Duval Y. M. Des Lupercaliaes des Constantinople aux Lupercaliaes de Rome / Y. M. Duval // REL. – 55. – 1977. – P. 222–270.*
2. *Стоффель Э.* Плутарх, Ромул, 21, или как его интерпретировать / Э. Стоффель // Древнее Средиземноморье : религия, общество, культура. – М., 2005. – С. 191–209.
3. Жреческие коллегии в раннем Риме. К вопросу о становлении римского сакрального и публичного права / под ред. Л. Л. Кофанова. – М., 2001.
4. *Holleman A. W. J. Pope Gelasius I and the Lupercalia / A. W. J. Holleman. – Amsterdam, 1974.*
5. *McLynn N. Crying Wolf : The Pope and the Lupercalia / N. McLynn // JRS. – 2008. – Vol. 98. – P. 161–175.*
6. *Unger G. F. Die Lupercalia / G. F. Unger // Rheinisches Museum. – Bd. XXXVI. – 1881. – S. 50–86.*
7. *Warde Fowler W. The Roman festivals of the period of the Republic / W. Warde Fowler. – London, 1899.*
8. *Deubner L. Lupercalia / L. Deubner // ARW. – Band 13. – 1910. – S. 481–509.*
9. *Otto W. F. Die Luperci und die Feier der Lupercalien / W. F. Otto // Philologus. – Bd. LXXII. – 1913. – S. 161–195.*
10. *Wissowa G. Religion und Kultus der Römer / G. Wissowa. – München, 1912.*
11. *Немировский А. И.* Идеология и культура раннего Рима / А. И. Немировский. – Воронеж, 1964.
12. *Mastrocinque A. Romolo (la fondazione di Roma tra storia e leggenda) / A. Mastrocinque. – Este, 1993.*
13. *Wiseman T. P. Remus : A Roman Myth / T. P. Wiseman. – Cambridge, 1995.*
14. *Ulf C. Das römische Lupercalienfest / C. Ulf. – Darmstadt, 1982.*
15. *Sabbatucci D. La religione di Roma antica dal calendario festivo all'ordine cosmico / D. Sabbatucci. – Milano, 1988.*
16. *Гончаров В. А.* О природе древнейших жреческих сообществ Рима / В. А. Гончаров // Исторические записки : науч. труды ист. ф-та ВГУ. Вып. 9. – Воронеж, 2003. – С. 123–136.
17. *Гончаров В. А.* «Волчи» черты сообщества луперков в индоевропейском контексте / В. А. Гончаров // Исторические записки : науч. труды ист. ф-та ВГУ. Вып. 15. – Воронеж, 2012. – С. 70–79.
18. *Patrick Wolf «Lupercalia» (2011) – волк стал человеком. – Режим доступа: <http://muzalbom.ru/rock/patrick-wolf-lupercalia.html>*
19. *Valentine's Day, Lupercalia and Mardi Gras. – Mode of access: http://www.keen.com/CommunityServer/UserBlogPosts/Apple_Goddess/Valentines-Day-Lupercalia-and-Mardi-Gras/509657.aspx*
20. *Happy Lupercalia «Eat Your Heart Out». – Mode of access: <http://nashoba-hostina.deviantart.com/art/Happy-Lupercalia-quot-Eat-Your-Heart-Out-quot-284979469>*
21. *Damn it, Lupercus, I'm knotjokin! – Mode of access: <http://barbedpentacle.com/tag/scourge/#>*
22. *Creating a Modern Lupercalia Celebration. – Mode of access: <http://www.geocities.ws/christohellenism/Lupercalia/lupercalia.html>*
23. *Lascivious Lupercalia : Why Valentine's is a Vital Pagan Holy Day for the Modern World. – Mode of access: <http://gifts-of-nature.blogspot.ru/2013/02/lascivious-lupercalia-why-valentines-is.html>*
24. *Lupercalia – The True Origin of Valentine's Day. – Mode of access: <http://www.starstuffs.com/valentines/lupercalia.html>*
25. *Праздник женского плодородия. – Режим доступа: <http://valentin.passion.ru/vse-o-lyubvi/istoriya-dnyu-svyatogo-valentina.htm>*
26. *Кнабе Г. С.* Европа с римским наследием и без него / Г. С. Кнабе. – СПб., 2011.
27. *Луперкалии. – Режим доступа: <http://blog42.ws/lupercalii/>*
28. *Happy Valen... er, Happy Lupercalia! Surprise! Another Borrowed Pagan Holiday! – Mode of access: <http://www.abovetopsecret.com/forum/thread926429/pg1>*
29. *The Lupercalia's Connection With Fertility. – Mode of access: <http://www.nytimes.com/1987/03/23/opinion/l-the-lupercalia-s-connection-with-fertility-428887.html>*
30. *Mardi Gras has roots in early Roman Lupercalia celebration. – Mode of access: <http://www.examiner.com/article/mardi-gras-has-roots-early-roman-lupercalia-celebration>*
31. *A Fertile Lupercalia to You! – Mode of access: <http://wildhunt.org/2014/02/a-fertile-lupercalia-to-you-3.html>*
32. *Языческий луперкалий, или Блуд под маской христианства. – Режим доступа: <http://volkskcity.ru/text/201.htm>*
33. *The Lupercalia, Festival of February : A Personal Odyssey. – Mode of access: <http://mirrorofsisis.freeyellow.com/id198.html>*
34. *The Lupercalia – nothing to do with Valentine's Day! – Mode of access: <http://www.were-wolf.com/articles/Lupercalia.htm>*
35. *Lupercalia – Adapting an Ancient Roman Festival for Modern Times. – Mode of access: <http://www.manygods.org.uk/articles/festivals/lupercalia.shtml>*
36. *Modern Lupercalia Ritual. – Mode of access: <http://owlsandindigo.com/modern-lupercalia-ritual/>*
37. *Calendar of the Sun. 14 Solmonath. Lupercalia. – Mode of access: <http://www.paganbookofhours.org/rituals/lupercalia.html>*

Воронежский колледж «Номос»

Гончаров В. А., кандидат исторических наук, преподаватель

E-mail: vg01011978@gmail.com

Tel.: 8-920-210-18-67

Voronezh College «Nomos»

Goncharov V. A., Candidate of Historical Sciences, Lecturer

E-mail: vg01011978@gmail.com

Tel.: 8-920-210-18-67